

ABSTRAK

Jessica Inez Gunawan

Tugas Akhir

Analisis Perbandingan Tata Cara Peringatan *Qing Ming* 清明 di Surabaya
(Indonesia) dan di Beijing (Tiongkok)

Di Indonesia ada berbagai macam kebudayaan Tionghoa yang masih tetap dipertahankan oleh masyarakat Tionghoa, salah satunya adalah *Qing Ming* 清明. Di Indonesia *Qing Ming* 清明 dalam bahasa Hokkian adalah Ceng Beng. Ini adalah tradisi wajib orang Tionghoa. Ini adalah tradisi untuk menghormati para leluhur yang dilakukan setidaknya sekali dalam setahun.

Dalam tugas akhir ini penulis akan menganalisis perbedaan dan persamaan tata cara perayaan *Qing Ming* di Indonesia kota surabaya dan di Tiongkok kota Beijing. Penulis melakukan wawancara secara lisan dan menyebarkan kuisioner kepada etnis keturunan Tionghoa yang ada di Surabaya dan penduduk Tionghoa di Beijing.

Dari hasil analisis yang telah dilakukan oleh penulis, penulis menemukan persamaan tata cara peringatan *Qing Ming* di Indonesia kota surabaya dan di Tiongkok kota Beijing yaitu pada saat perayaan *Qing Ming* membersihkan makam, berdoa untuk leluhur, menabur bunga, membakar uang-uangan kertas, pasang dupa. Penulis juga menemukan perbedaan yaitu pada saat *Qing Ming* sesajian yang dibawa berbeda.

Kata Kunci : *Qing Ming* 清明, etnis Tionghoa, tata cara, kebudayaan, Ceng Beng

ABSTRACT

Jessica Inez Gunawan

Thesis

Comparison Analysis of the Procedures for Qing Ming Celebration 清明 in Surabaya (Indonesia) and in Beijing City (China)

In Indonesia there are a lot of chinese festivals that are still celebrated by Chinese ancestry, one of them is Qing Ming. In Indonesia, Qing Ming in hokkien language is “Ceng Beng”. This is like an obligatory for chinese descent people. This is a tradition to respect our ancestors that is only celebrated once a year.

In final project, author will analyze similarities and differences of processing of Qing Ming in Indonesia Surabaya City and Tiongkok people in Beijing City by doing interview and distributing questionnaires.

From analyzed result, the author found similarities from the processing of Qing Ming in Indonesia Surabaya City and Tiongkok Beijing City such as clean the graveyard, praying for ancestors, spreading flower, burning joss paper, turning on incense. Author also found differences which is different offerings which are brought to celebrate qing ming.

Keywords : culture, tradition, Qing Ming, Tionghoa people, procedure, Ceng Beng.

摘要

Jessica Inez Gunawan

论文

印尼泗水与中国北京市的清明节过程之对比分析

在印度尼西亚，有很多中国节日仍然是中国人的祖先庆祝，其中一个是清明。在印度尼西亚，在闽南语清明是 *Ceng Beng*. 这对中国祖先来说是必须的。这是尊重我们祖先的传统，每年只庆祝一次。

在论文中，作者将通过访谈和分发问卷，分析印度尼西亚泗水和中国北京市清明节程序的异同。

从分析结果来看，作者发现了印度尼西亚泗水和中国北京市清明节程序的相同点，例如，清理墓地，为祖先起到，烧钱，烧熏香。作者还发现了印度尼西亚泗水和中国北京市清明节程序的不同点是清明节的时候提供的产品不一样。

关键词：习俗、传统、清明节、中国人、程序、*Ceng Beng*